

الاتفاق المتعدد الأطراف الخاص بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية

برن، 2026

الاتفاق المتعدد الأطراف الخاص بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية

الصفحة	جدول المحتويات
5	الديباجة
5	المادة 1- الغرض من الاتفاق
5	المادة 2- تعاريف
6	المادة 3- الاتفاقات الثنائية الإضافية
6	المادة 4- شروط الأهلية
7	المادة 5- فتح باب المبادلات
7	المادة 6- المجموعة الإلكترونية لخدمات الدفع البريدية
7	المادة 7- عملات الإصدار والدفع
8	المادة 8- المعرف
8	المادة 9- الالتزام بالتعريف بهوية المرسل
8	المادة 10- الرمز السري
8	المادة 11- الأحرف المستخدمة في نقل البيانات
8	المادة 12- الأجرور
9	المادة 13- وتيرة الحسابات
9	المادة 14- عملات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجرور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم
9	المادة 15- تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجرور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم
9	المادة 16- نوعية الخدمة
10	المادة 17- الاستعلامات والمطالبات
10	المادة 18- علامة تجارية جماعية
10	المادة 19- الإعلان والترويج
10	المادة 20- برنامج وإجراءات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية

11 الصفحة	المادة 21- مسؤولية الأطراف جدول المحتويات (تابع.)
11	المادة 22- وقف الخدمات وإعادتها
12	المادة 23- مراجعة الاتفاق
12	المادة 24- التعديلات على الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)
12	المادة 25- إنهاء الاتفاق
13	المادة 26- القانون الواجب التطبيق
13	المادة 27- التفسير وتسوية المنازعات
13	المادة 28- الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)
14	صفحة التوقيع على الاتفاق المتعدد الأطراف
15	الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)
15	المادة 1- الاستثناءات
15	المادة 2- الخدمات المقدمة
15	المادة 3- عمّلات الإصدار والدفع
16	المادة 4- المبالغ القصوى
16	المادة 5- مدة صلاحية المدفوعات البريدية النقدية الإلكترونية
16	المادة 6- المعرف
17	المادة 7- سعر الصرف المرجعي
17	المادة 8- تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحوّلها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم
18	المادة 9- عمّلات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحوّلها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم
18	المادة 10- الأجور الدنيا لأذون الدفع البريدية الإلكترونية المدفوعة
19	المادة 11- الرمز السري
19	المادة 12- الوظائف الإضافية المؤقّرة

الاتفاق المتعدد الأطراف الخاص بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية

الدباجة

اعتمد المستثمرون المعيّنون والأطراف الفاعلة المؤهلة في القطاع البريدي بنطاقه الواسع،¹ الواردة أسماؤهم في القائمة المنشورة في الباب المخصص لفريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية من موقع الإنترنت الخاص بالاتحاد البريدي العالمي (www.upu.int)، هذا الاتفاق المتعدد الأطراف الخاص بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية (المشار إليه فيما يلي بمصطلح "الاتفاق") بوصفه أساساً يُستند إليه في عمليات تبادل المدفوعات البريدية الإلكترونية، طبقاً للاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه.

ويشكّل هذا الاتفاق الأساس القانوني الذي تستند إليه عمليات تبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية فيما بين الأطراف الذين وقّعوا عليه كما أنه يحدد خطوطاً توجيهية لاتفاقات ثنائية أخرى.

المادة 1

الغرض من الاتفاق

1- يكمن الغرض من هذا الاتفاق في تحديد الشروط والأحكام التي تنظّم بوجه عام عمليات تبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية بين الأطراف الذين وقّعوا عليه (يشار إليهم فيما يلي في صيغة الجمع بعبارة "الأطراف" وفي صيغة المفرد بعبارة "الطرف") والتمكين من تنفيذ حوالات الدفع البريدية الإلكترونية وفقاً للاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه. يُحَيّن المكتب الدولي، بالنيابة عن فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية قائمة الأطراف الذين وقّعوا هذا الاتفاق.

2- يجوز صياغة اتفاقات ثنائية إضافية على أساس هذا الاتفاق، طبقاً للمادة 3 أدناه، لإضفاء الصبغة الرسمية على ابتفاق مبرم بين طرفين والترتيبات الخاصة التي اتفقا عليها، ولا سيما الشروط المالية.

المادة 2

تعريف

1- علاوة على التعاريف الواردة في الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه، تُعرّف المصطلحات التالية لأغراض هذا الاتفاق على النحو التالي:

1-1 فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية: هو فريق عمل تحت إشراف مجلس الاستثمار البريدي ويرفع تقاريره إليه. ويُعنى فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية بضمان إدارة شبكة الدفع البريدي الإلكتروني العالمية للاتحاد البريدي العالمي إدارة رشيدة والعمل على تطويرها.

2-1 الدليل التشغيلي لخدمات الدفع البريدية: هو عبارة عن مستند أقرّه مجلس الاستثمار البريدي يتضمن وصفاً لمختلف الإجراءات التشغيلية ذات الصلة بتقديم خدمات الدفع البريدية.

3-1 المعرّف: هو عبارة عن رقم وحيد يُسند إلى حوالات الدفع البريدية الإلكترونية عند صدورها، ويسمح لاحقاً بتتبعها في نُظُم الأطراف.

¹ على النحو المصرح به بما يتفق تماماً مع المادة 5 من الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية.

- 4-1 معايير نوعية الخدمة لخدمات الدفع البريدية الإلكترونية: هي عبارة عن مستند أقره مجلس الاستثمار البريدي يتضمن وصفاً لنوعية الخدمة في مجال خدمات الدفع البريدية المقدمة وحدد مؤشراتها فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية.
- 5-1 خدمة الدفع البريدي الإلكتروني: هي خدمة الدفع البريدية المعرّفة في الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه وهي تُعرض أو تُقبل بوسائل إلكترونية.
- 6-1 نظام المقاصة الخاص بخدمات الدفع البريدية: هو نظام أحدثه الاتحاد البريدي العالمي للمقاصة والتسوية في مجال خدمات الدفع البريدية.
- 7-1 الوظائف الإضافية: هي عبارة عن وظائف مقدمة على أساس اختياري متفق عليها بين الأطراف الموقعين على هذا الاتفاق ولا تشكل خدمة دفع بريدي جديدة، وهي بصفتها تلك، قائمة على خدمة من خدمات الدفع البريدية المنصوص عليها في المادة الأولى من الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية.
- 8-1 شبكة الدفع البريدي الإلكتروني العالمية: تتمثل وظيفة شبكة الدفع البريدي الإلكتروني العالمية للاتحاد البريدي العالمي في تيسير تبادل خدمات الدفع البريدية بين المستثمرين المعيّنين والأطراف الفاعلة المؤهلة في القطاع البريدي بنطاقه الواسع في إطار العلامة التجارية PosTransfer.

المادة 3

الاتفاقات الثنائية الإضافية

- 1- يجوز للأطراف الذين وقّعوا هذا الاتفاق، لأسباب قانونية أو نظامية أو تجارية، أن يتبادلوا رسمياً خدمات الدفع البريدية الإلكترونية مع أطراف آخرين وقّعوا هذا الاتفاق استناداً إلى اتفاقات ثنائية إضافية إلى هذا الاتفاق.
- 2- تُدرج في الاتفاقات الثنائية الإضافية الشروط المحددة في هذا الاتفاق وما تضمّنه الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف).
- 3- يُبذل فريق التحويل البريدي بكل اتفاق ثنائي إضافي يُبرم لكي يتسنى له تحيين قائمة الأطراف الموقعة.

المادة 4

شروط الأهلية

- 1- يجوز لأي مستثمر معيّن أو طرف فاعل مؤهل في القطاع البريدي بنطاقه الواسع في أحد البلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي موقع على الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية أن يصبح طرفاً موقّعاً على هذا الاتفاق، شريطة أن:
- 1-1 يقدّم خدمة واحدة على الأقل من خدمات الدفع البريدية الإلكترونية المنصوص عليها في الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية وتلك الواردة في المادة 2 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)؛
- 2-1 يستخدم العلامة التجارية PosTransfer للاتحاد البريدي العالمي ويروج لها؛
- 3-1 يستخدم نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية بوصفه آلية التسوية الرئيسية الخاصة بجميع المدفوعات المستحقة المتعلقة بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية؛
- 4-1 يمثل لمعايير نوعية الخدمة الخاصة بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية؛

- 5-1 يمتثل لقواعد مكافحة غسل رؤوس الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية على النحو المبين في المادة 8 من الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية.
- 6-1 يرسل إلى فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية جميع المعلومات ذات الصلة لإدراجها في المجموعة الإلكترونية لخدمات الدفع البريدية، وفقاً للنظام.

المادة 5

فتح باب المبادلات

- 1- يحق لأي طرف تبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية مع الأطراف الآخرين بعد التوقيع على هذا الاتفاق وعلى اتفاق ثنائي إضافي لهذا الاتفاق عند الاقتضاء.
- 2- يبلغ الأطراف الذين يرغبون في فتح باب مبادلات خدمات الدفع البريدية الإلكترونية مع أي طرف آخر موقع على هذا الاتفاق هذا الطرف وفريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية من أجل:
- 1-2 تحديد الأحكام والشروط المحددة الأخرى في إطار اتفاق ثنائي إضافي والتصديق عليها؛
- 2-2 برمجة اختبارات لتبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية؛
- 3-2 تحديد تاريخ لفتح باب تبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية.
- 3- حال موافقة الطرفين على فتح باب المبادلات بتوقيع هذا الاتفاق أو اتفاق ثنائي، يُخطر فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية بذلك.

المادة 6

المجموعة الإلكترونية لخدمات الدفع البريدية

- 1- يوفر الأطراف الموقعون على هذا الاتفاق ويحتفظون بانتظام كل المعلومات المتعلقة بهم لإدراجها في المجموعة الإلكترونية لخدمات الدفع البريدية (compendiumpps.upu.int)، طبقاً لمتطلبات فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية.
- 2- يتفق الأطراف على تحيين قائمة نقاط الوصول إلى خدمات الدفع البريدية الإلكترونية.

المادة 7

عملات الإصدار والدفع

- 1- عملات الإصدار والدفع الواجب استخدامها في خدمات الدفع البريدية الإلكترونية هي التالية:
- 1-1 فيما يخص إصدار حوالات الدفع البريدية الإلكترونية: عملة بلد المقصد و/أو عملة أخرى، على النحو المبين في المادة 3 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) أو في اتفاق ثنائي.
- 2-1 فيما يخص دفع حوالات الدفع البريدية الإلكترونية: العملة الوطنية للطرف الدافع و/أو عملة أخرى، على النحو المبين في المادة 3 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) أو في اتفاق ثنائي.

المادة 8 المعرّف

يمكن تحديد دفع الحوالات النقدية وحوالات الدفع للمستفيد بواسطة رقم معاملة الزبون أو معرّف إذن الدفع البريدي على النحو المحدد في المادة 6 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف).

المادة 9 الالتزام بالتعريف بهوية المرسل

يتفق الأطراف على فرض الالتزام بتوفير البيانات الشخصية المتعلقة بهوية المرسل فيما يخص كل حوالات الدفع البريدية الإلكترونية، طبقاً للمادة 803 (واجب تحقيق الهوية) من النظام.

المادة 10 الرمز السري

يجوز أن يكون دفع أذن الدفع البريدية الإلكترونية النقدية للمستفيد دفعاً مؤمناً بواسطة رمز سري على النحو المعرّف في المادة 11 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف).

المادة 11 الأحرف المستخدمة في نقل البيانات

يُتفق الأطراف على استخدام الأحرف الرومانية والأرقام العربية في تبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية، ما لم يُتفق على خلاف ذلك في اتفاق ثنائي إضافي.

المادة 12 الأجور

1- تكون أجور الطرف الدافع فيما يخص حوالات الدفع البريدية الإلكترونية ما نسبته 40% من السعر الذي يدفعه المرسل نظير إصدار إذن دفع بريدي على النحو المحدد في الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه، ما لم يُتفق على خلاف ذلك في اتفاق ثنائي إضافي.

2- دون الإخلال بما سبق وفي حال ما اتفقت الأطراف على ذلك، يجوز أن يحدد الطرف الدافع مبلغاً أدنى للأجور لتغطية تكاليفه التشغيلية، على النحو الذي نصت عليه الأطراف في المادة 10 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) أو في اتفاق ثنائي إضافي.

3- (اختياري) يحدّد الأطراف في المادة 12 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) أو في اتفاق ثنائي أجره الوظائف الإضافية المتفق بشأنها.

المادة 13 وتيرة الحسابات

- 1- تجري عملية تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون ولأجور الأطراف وفقاً للوتيرة والأجال المناظرة للوتيرة المحددة في نظام المقاصة/التسوية للبلدان المشاركة في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية.
- 2- يجوز للأطراف غير المشاركة في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية أن تتفق على وتيرة يومية أو شهرية أو أي وتيرة أخرى، على النحو المبين في المادة 8 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف).

المادة 14

عملات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم

- 1- عمالات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم هي العملات التي يطبقها نظام المقاصة/التسوية على البلدان المشاركة في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية.
- 2- أما فيما يخص الأطراف غير المشاركين في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية فتكون عمالات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الطرفان فيما بينهما هي العملة التي يحددها الطرفان على النحو المحدد في المادة 9 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف).

المادة 15

تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم

- 1- وفقاً لما جاء في المادة 8 من الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)، تجري تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم على النحو التالي: بطريقة مركزية عبر نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية.
- 2- فيما يخص الأطراف غير المشاركة في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية، تُجرى تسوية المبالغ المناظرة للأموال التي حولها المستخدمون والمبالغ المناظرة للأجور بين الأطراف على أساس ثنائي عن طريق الحسابات المتصلة أو أي طرائق أخرى يحددها الطرفان فيما بينهما ويصدقان عليها.

المادة 16 نوعية الخدمة

تتعهد الأطراف بالامتثال لمعايير نوعية الخدمة الخاصة بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية وفقاً لأحكام المادة 4-1-4 من هذا الاتفاق.

المادة 17 الاستعلامات والمطالبات

يتبادل الأطراف الاستعلامات والمطالبات ذات الصلة بالدفع البريدي الإلكتروني فيما بينهم باستخدام أسرع الوسائل وأضمنها.

المادة 18 علامة تجارية جماعية

1- يعتمد الأطراف العلامة التجارية الجماعية التابعة للاتحاد البريدي العالمي "PosTransfer" عند تقديم خدمات الدفع البريدية الإلكترونية في إطار هذا الاتفاق ويمثلون لقواعد الاستخدام المحددة في اتفاق الترخيص الخاص بهذه العلامة.

2- يخضع استخدام العلامة PosTransfer التابعة للاتحاد البريدي العالمي لعملية تسجيل يُنفذها الاتحاد البريدي العالمي في البلد العضو المعني.

3- إذا لم تكن العلامة التجارية مسجلة في البلد، فينبغي أن يبذل المكتب الدولي كل ما في وسعه لتحقيق ذلك، على أن يتلقى إخطاراً معقولاً وفي الوقت المناسب من الطرف المعني بشأن استعداده لاستخدام العلامة التجارية.

المادة 19 الإعلان والترويج

ينسّق الأطراف حملات الإعلان والترويج التي ينظّمونها لفتح باب مبادلات خدمات الدفع البريدية الإلكترونية عملاً بتوصيات فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية.

المادة 20 برنامج وإجراءات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية

1- طبقاً لوثائق الاتحاد البريدي العالمي وأحكام المؤتمر ذات الصلة وطبقاً للتشريعات الوطنية للأطراف، يضع هؤلاء برنامجاً لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية ويسهرون على تطبيقه، وفقاً لما تنص عليه المادة 8 من الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية والمادة 801 من النظام.

2- بناء على طلب طرف من الأطراف المعنيين بعملية معالجة حوالة دفع بريدية إلكترونية مشكوك فيها يقدم الطرف الآخر المعلومات الضرورية لمعالجة الحوالة معالجة صحيحة.

المادة 21 مسؤولية الأطراف

- 1- علاوة على تطبيق المادتين 21 و22 من الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية، ينفذ الأطراف بكل إخلاص كل مهمة من المهام الموكلة إليهم بموجب هذا الاتفاق.
- 2- مسؤولية الأطراف تجاه الزبائن:
 - 1-2 في حال دفع حوالة دفع بريدية إلكترونية زائفة أو مزورة، تقع المسؤولية على عاتق الطرف الذي جرت عملية التزوير لديه.
 - 2-2 في حال دفع حوالة دفع بريدية إلكترونية بوجه غير مبرر أو في حال تأخر دفعها بسبب حدوث مخالفة في عملية القبول أو في التكنولوجيا المستخدمة في عملية الدفع (حسب مقتضى الحال)، تقع المسؤولية على عاتق الطرف الذي وقعت المخالفة لديه.
 - 3-2 تقع المسؤولية على عاتق الطرفين على حد سواء في الحالتين التاليتين:
 - 1-3-2 إذا تبين أن كلا الطرفين مسؤولان عن الخطأ أو إذا تعذر تحديد مكنم الخطأ؛
 - 2-3-2 إذا حدث خطأ خلال عملية إرسال البيانات غير ناجم عن خطأ بشري أو عطل تكنولوجي (انظر البند 2-2 من هذه المادة)؛
 - 4-2 لا يتحمل أي طرف المسؤولية إذا كان عدم الدفع أو التأخير في إرسال التعليمات الخاصة بدفع حوالة دفع بريدية إلكترونية يُعزى إلى معلومات خاطئة قدمها المرسل بشأن الدفع إلى المستفيد.

المادة 22 وقف الخدمات وإعادتها

- 1- علاوة على الحالات الواردة في نظام الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية، يجوز لطرف واحد وقف الخدمات بعد توجيه إشعار خطي بهذا الشأن إلى الطرف الآخر قبل ذلك بثلاثين يوماً، ولا سيما في حال:
 - 1-1 عدم الامتثال لمعايير الاتحاد البريدي العالمي ذات الصلة بنوعية خدمة خدمات الدفع البريدية الإلكترونية؛
 - 2-1 رفض أحد الأطراف التصرف بناءً على طلبات متكررة من الطرف الآخر لتحسين برنامج المتعلق بمنع غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية، أو عدم حدوث تحسن بالرغم من التدابير المتخذة؛
 - 3-1 رفض الطرف المعني تطبيق المعايير الأمنية التقنية أو معالجة المشاكل الأمنية التي رصدها المستخدمون أو الطرف الآخر وأبلغوا الطرف المقصر بشأنها؛
 - 4-1 رفض أحد الأطراف معالجة تفصيله في الالتزام بأحكام هذا الاتفاق الذي أشار إليه الطرف الآخر؛
 - 5-1 تعليق عضوية الطرف المعني في نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية؛
 - 6-1 التقصير المتكرر أو المستمر في الالتزام بأحكام هذا الاتفاق.
- 2- في حالات القوة القاهرة، التي تتجاوز حدود سيطرة الأطراف (مثل الكوارث الطبيعية والعمليات العسكرية والحظر وتدخل الدولة والتأثير السياسي والأعمال الإرهابية والإضرابات وما إلى ذلك من مشاكل عمالية) أو في حال الشك في حدوث عملية احتيال كبرى، يخطر الطرف المعني على الفور الطرف الآخر والمكتب الدولي بأي وقف للخدمات، جزئي كان أو كلي (الإصدار و/أو الاستقبال)، وأي انقطاع لعمليات إصدار واستقبال حوالات الدفع البريدية الإلكترونية (ما لم يكن الأمر يتعلق بوقف للخدمة) ويتخذ كل

الإجراءات اللازمة من أجل الحد من آثار حالة القوة القاهرة والتغلب عليها. ويقدم الطرف المعني للطرف الآخر والمكتب الدولي أدلة على حالة القوة القاهرة بأي وسيلة تيسر فهم الأدلة.

3- لا يجوز إعادة الخدمات، بعد وقفها، إلا في الحالات التالية:

1-3 عندما تُرْفَع العقوبات الدولية المتعلقة بمنع غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل نشر أسلحة الدمار الشامل والجرائم المالية المفروضة على أحد البلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي؛

2-3 عندما يلبي الطرف الموقف للخدمات متطلبات الطرف الآخر.

4- يبلغ الأطراف الموقعون فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية وموَقِّر النظام بما يلي:

1-4 وقف الخدمات في أسرع وقت ممكن لكن قبل ذلك بما لا يقل عن 30 يوماً؛

2-4 إعادة الخدمات في أسرع وقت ممكن لكن قبل ذلك بما لا يقل عن 30 يوماً.

المادة 23

مراجعة الاتفاق

1- يجوز لفريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية اقتراح تعديلات على هذا الاتفاق من خلال جمعيته العامة أو أي طريقة أخرى منصوص عليها في النظام الداخلي للفريق. وعندما يُصَدِّق فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية على الصيغة الجديدة فإنها تُعرض على مجلس الاستثمار البريدي ليقْرَها، طبقاً للمادة 601 من النظام.

2- ويحدد فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية التاريخ الذي تدخل فيه هذه التعديلات حيز التنفيذ مع مراعاة القيود والشروط ذات الصلة بعملية التنفيذ، ثم تُعرض على مجلس الاستثمار البريدي للموافقة عليها مع مراعاة القيود والشروط ذات الصلة بعملية تنفيذها.

3- ويحق لأي طرف موقَّع على هذا الاتفاق يرى أنه يتعذر عليه الامتثال للاتفاق المعدَّل أن ينسحب منه اعتباراً من تاريخ دخول التعديلات حيز التنفيذ. ويُخَطِّر الأطراف الذين يرغبون في الانسحاب من الاتفاق فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية بنيتهم في الانسحاب قبل ذلك بثلاثة أشهر على أقل تقدير.

المادة 24

التعديلات على الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)

1- تُدخَل أي تعديلات على الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) كتابياً.

2- يُخَطِّر فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية بأي تعديلات على الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف) لنشرها على الأطراف.

3- يجوز لكل طرف أن يعدِّل من جانب واحد الملحق الذي يخصُّه (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف). ويُخَطِّر الأطراف بهذه التعديلات قبل دخولها حيز التنفيذ بستين يوماً على أقل تقدير.

المادة 25 إنهاء الاتفاق

- 1- يجوز للأطراف إنهاء هذا الاتفاق في أي وقت، من دون بيان الأسباب، شريطة إرسال إشعار مسبق بهذا الشأن إلى فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية وإلى أي أطراف معنية أخرى مشاركة في مبادلات مدفوعات بريدية وفقاً لأحكام هذا الاتفاق أو اتفاق ثنائي إضافي، بالبريد المسجل قبل ذلك بستين يوماً على أقل تقدير.
- 2- يجوز لكل طرف إنهاء هذا الاتفاق بأثر فوري في أي وقت بتوجيه إشعار خطي بذلك إلى فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية في الحالات التالية:
 - 1-2 إذا أصبح أي من الطرفين مُعسراً أو غير قادر على سداد ديونه أو وُكِّل حارس قضائي أو وصي على أصوله أو أعلنت تصفيته التجارية (سواء كانت إلزامية أو طوعية) ما عدا في حالة الدمج أو إعادة الهيكلة؛ أو
 - 2-2 إذا جرى تعليق أو إبطال أي موافقة أو رخصة أو اتفاق منحتة أي سلطة حكومية من أجل إنجاز الأعمال التي هو بصدد القيام بها بموجب هذا الاتفاق أو تلك التي يعتزم إنجازها في إطاره، لأي سبب كان؛ أو
- 3- لا يترتب على إنهاء هذا الاتفاق مساس بالحقوق التي اكتسبها الأطراف وبالالتزامات الواقعة على عاتقهم وفقاً لأحكام هذا الاتفاق خلال مدة العمل به والتي لا تزال مستحقة وقت إنجائه. يترتب على إنهاء هذا الاتفاق إنهاء أي اتفاقات ثنائية مقترنة به خلال فترة ستة أشهر من تاريخ إنجائه.
- 4- لا يترتب على إنهاء اتفاق ثنائي إنهاء انضمام طرف إلى هذا الاتفاق.

المادة 26 القانون الواجب التطبيق

يخضع هذا الاتفاق لأحكام الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه.

المادة 27 التفسير وتسوية المنازعات

- 1- يتفق الأطراف على التماس المشورة من فريق مستخدمي خدمات الدفع البريدية في المنازعات المتعلقة بتفسير هذا الاتفاق.
- 2- تجري تسوية أي منازعة ناشئة عن هذا الاتفاق من خلال التفاوض بين الأطراف بطريقة ودية وعادلة في غضون شهرين من توجيه أول إخطار خطي من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر.
- 3- في حال عدم تسوية المنازعة في غضون الفترة المذكورة، يُتبع إجراء تسوية المنازعات الذي وافق عليه الأطراف.

المادة 28 الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)

يستوفي الأطراف الملحق المرفق بهذا الاتفاق، ويصبح هذا الملحق يشكّل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

صفحة التوقيع على الاتفاق المتعدد الأطراف

يتعهد المستثمر المعين/الطرف الفاعل المؤهل في القطاع البريدي بنطاقه الواسع في

من خلال ممثله المرخص له قانوناً، بموجبه باعتماد الاتفاق المتعدد الأطراف الخاص بخدمات الدفع البريدية الإلكترونية (بما في ذلك ملحقه) كأساس لتبادل خدمات الدفع البريدية الإلكترونية مع سائر الأطراف الذين وقّعوا هذا الاتفاق ووفقاً لأحكام الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية ونظامه.

المستثمر المعين/الطرف الفاعل المؤهل في القطاع البريدي بنطاقه الواسع:
البلد:
عنوان المقر الرئيسي:

المسؤول المرخص له:	
الاسم:	<input type="checkbox"/> السيد <input type="checkbox"/> السيدة
الصفة:	
التوقيع:	التاريخ:

يرجى إعادة هذه الوثيقة إلى العنوان التالي:

Postal Payment Services User Group
Universal Postal Union
International Bureau
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND
PPSUG@upu.int البريد
الإلكتروني:

الملحق (معلومات إضافية تتعلق بشروط محددة بين الأطراف)

المادة 1
الاستثناءات

تُطبق الاستثناءات التالية فيما يخص فتح قناة واحدة أو أكثر مع الأطراف الآخرين في هذا الاتفاق لأسباب سياسية أو مرتبطة بالسوق أو أسباب أخرى:

(يرجى إدراج أسماء البلدان التي لا تستطيعون فتح قنوات معها.)

المادة 2
الخدمات المقدمة

يقدم الأطراف، في إطار مبادلاتهم، وطبقاً للمادة 4-1-1 من هذا الاتفاق، خدمات الدفع البريدية الإلكترونية التالية:

العادية		خدمة عاجلة		
الدفع	الإصدار	الدفع ²	الإصدار ¹	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الحوالة النقدية (C2C المدفوعة نقداً)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	/		حوالة التوريد (C2A تحويل المبلغ نقداً إلى حساب)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	حوالة الدفع (A2C خصم مبلغ من حساب)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	/		التحويلات بين الحسابات البريدية (A2A التحويل من حساب إلى حساب)

المادة 3
عملات الإصدار والدفع

عملات الإصدار والدفع الواجب استخدامها في خدمات الدفع البريدية الإلكترونية هي التالية:

عملات الإصدار	
عملة بلد المقصد	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
عملة أخرى ³	

1 القدرة على إرسال إذن الدفع البريدي.

2 القدرة على دفع إذن الدفع البريدي

3 في حال الانطباق، يرجى بيان عملة أخرى مقبولة لإصدار المدفوعات البريدية الإلكترونية (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

عملات الدفع	
عملة محلية <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	
عملة أخرى ⁴	

المادة 4 المبالغ القصوى

تنطبق المبالغ القصوى التالية على المدفوعات البريدية الإلكترونية:

خدمة عادية		خدمة عاجلة		المبلغ الأقصى (لكل معاملة ولكل مستخدم)
المبلغ	عملة الدفع ⁶	المبلغ	عملة الدفع ⁵	
				الحوالة النقدية (C2C المدفوعة نقداً)
				حوالة التوريد (C2A تحويل المبلغ نقداً إلى حساب)
				حوالة الدفع (A2C خصم مبلغ من حساب)
				التحويلات بين الحسابات البريدية (A2A التحويل من حساب إلى حساب)

المادة 5 مدة صلاحية المدفوعات البريدية النقدية الإلكترونية

تُحدّد مدة صلاحية الحوالات النقدية وحوالات الدفع الصادرة على النحو التالي:

مدة صلاحية أنون الدفع البريدية	30 يوماً	مدة أخرى
<input type="checkbox"/> الحوالات النقدية (C2C المدفوعة نقداً)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> حوالات الدفع (A2C خصم مبلغ من حساب)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

المادة 6 المعرف

توافق الأطراف على استخدام المعرفات التالية للحوالات النقدية وحوالات الدفع:

⁴ في حال الانطباق، يرجى بيان عملات أخرى مقبولة لصرف المدفوعات البريدية الإلكترونية (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

⁵ يرجى تحديد عملة المبلغ الأقصى المطبق على المدفوعات البريدية الإلكترونية (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

⁶ يرجى تحديد عملة المبلغ الأقصى المطبق على المدفوعات البريدية الإلكترونية (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

المعرف	الخصائص
<input type="checkbox"/> رقم معاملة الزبون	رقم معاملة الزبون (انظر البند 15 من المادة 201 من نظام الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية)
<input type="checkbox"/> المعيار	معرف أذون الدفع البريدية (انظر البند 14 من المادة 201 من نظام الاتفاق الخاص بخدمات الدفع البريدية)

المادة 7

سعر الصرف المرجعي

1- جهات تقديم الخدمات أو نظم تحديد أسعار الصرف المرجعية الواجب تطبيقها على تبادل حوالات الدفع البريدية الإلكترونية هي:

الخيارات	نوع مزود سعر الصرف المرجعي	اسم المزود والمعلومات المتعلقة به	موقع الإنترنت الخاص بالمزود
<input type="checkbox"/>	النظام المركزي للمقاصة/التسوية للاتحاد البريدي العالمي		
<input type="checkbox"/>	مصرف مركزي		
<input type="checkbox"/>	مصرف تجاري		
<input type="checkbox"/>	غير ذلك		

المادة 8

تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم

1- طريقة تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم بعد الدفع للمستفيد هي التالية:

الخيارات	طريقة تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي تدفعها الأطراف فيما بينها	يُرجى تحديد الرقم المرجعي لحساب/نظام التسوية	الوتيرة
<input type="checkbox"/>	النظام المركزي للمقاصة/التسوية الخاص بخدمات الدفع البريدية (PPS*Clearing)		
<input type="checkbox"/>	طريقة تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي تدفعها الأطراف فيما بينها	يُرجى تحديد الرقم المرجعي لحساب/نظام التسوية	الوتيرة
<input type="checkbox"/>	تسوية ثنائية		يوميًا: <input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/>	أسبوعياً:	
<input type="checkbox"/>	شهرياً:	
	وتيرة أخرى:	

2- طريقة تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم قبل الدفع للمستفيد هي التالية:

الخيارات	طريقة تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم	يرجى تحديد الرقم المرجعي لحساب/نظام التسوية	الوتيرة
<input type="checkbox"/>	تسوية ثنائية		يوماً: <input type="checkbox"/>
			وتيرة أخرى:

المادة 9

عملات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم

الخيارات	عملات تسوية المبالغ المقابلة للأموال التي يحولها المستخدمون والأجور التي يدفعها الأطراف فيما بينهم	يرجى تحديد العملة أو العملات
<input type="checkbox"/>	عملة النظام المركزي للمقاصة/التسوية (نظام المقاصة لخدمات الدفع البريدية)	بالدولار الأمريكي <input type="checkbox"/> باليورو <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	عملة أخرى ⁷	

المادة 10

الأجور الدنيا لأذون الدفع البريدية الإلكترونية المدفوعة

الأجور الدنيا للطرف الدافع لأذون الدفع البريدية الإلكترونية المدفوعة:

أجرة أذون الدفع البريدية الإلكترونية المدفوعة		خدمة عاجلة		خدمة عادية	
المبلغ	عملة الدفع ⁸	المبلغ	عملة الدفع ⁸	المبلغ	عملة الدفع ⁹
الحوالة النقدية (C2C المدفوعة نقداً)					

⁷ في حال الانطباق، يرجى بيان العملات الأخرى المقبولة لتسوية مبالغ وأجور المستخدمين بين الأطراف (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

⁸ في حال الانطباق، يرجى بيان العملات الأخرى المقبولة لتسوية مبالغ وأجور المستخدمين بين الأطراف (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

⁹ في حال الانطباق، يرجى بيان العملات الأخرى المقبولة لتسوية مبالغ وأجور المستخدمين بين الأطراف (رمز المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس).

خدمة عادية		خدمة عاجلة		أجرة أنون الدفع البريدية الإلكترونية المدفوعة
المبلغ	عملة الدفع ⁹	المبلغ	عملة الدفع ⁸	
				حوالة التوريد (C2A) تحويل المبلغ نقداً إلى حساب)
				حوالة الدفع (A2C) خصم مبلغ من حساب)
				التحويلات بين الحسابات البريدية (A2A) التحويل من حساب إلى حساب)

المادة 11
الرمز السري

الخيارات	استخدام الرمز السري من أجل المدفوعات الخاصة بالحوالات النقدية وحوالات الدفع
إلزامي	<input type="checkbox"/>
اختياري/موصى به	<input type="checkbox"/>

المادة 12 (اختياري)
الوظائف الإضافية الموقرة

يقدم الطرف المُصدر و/أو الدافع وصفاً للوظيفة/الوظائف الإضافية التالية المقدمّة في إطار خدمات الدفع البريدية الإلكترونية:

الوظائف الإضافية	الوصف	التكاليف
-1		
-2		
-3		
...		